



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixth Sunday of Easter Year B May 10, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa đã công bố ơn cứu độ của Người trước mặt chư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 5, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay ngày hiền mẫu cùng với Cha Thái Quốc Bảo xin kính chúc toàn thể các bà mẹ trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang được an khang, trường thọ tràn đầy ân sủng của Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ luôn vui tươi bên các người chồng và con cái. Là những người con, chúng ta dùng dịp này trước hết để cảm tạ Thiên Chúa đã cho chúng ta một bà mẹ đã sinh ra mỗi người chúng ta. Thứ đến chúng ta cũng tri ân tới các bà mẹ đã sinh thành và nuôi dưỡng chúng ta, hy sinh và lo lắng cho chúng ta từ thuở còn thơ cho đến ngày hôm nay. “Sóng nước mệnh mông không đong đầy lòng mẹ”. Sách Đức Huân Ca cũng nói với chúng ta “ai yêu mến cha mình thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình người đó sẽ được một kho tàng châu báu”. Nếu mẹ chúng ta còn sống chúng ta hãy dành thời giờ để lắng nghe lời tâm sự của mẹ. Nếu mẹ đang bệnh tại các nhà dưỡng lão hãy đến thăm mẹ và an ủi mẹ lúc bệnh tật. Nếu mẹ đã qua đời chúng ta hãy xin lễ cầu cho mẹ, để khi mẹ về với Chúa, mẹ sẽ cầu bầu cùng Chúa cho chúng ta. Thứ ba vừa qua, Giáo Xứ chúng ta đã có 71 em được lãnh nhận bí tích Thêm Sức. Xin chúc mừng tới các gia đình và những người bảo trợ. Nguyên xin Chúa Thánh Thần ban cho các em ơn bảy nguồn để các em sống xứng đáng là những Kitô hữu chân chính.

Chủ đề trong Thánh Lễ Chúa Nhật thứ 6 Phục Sinh hôm nay cho chúng ta (những người tin vào Chúa Kitô) biết là hãy giữ giới luật yêu thương “Hãy yêu mến nhau như chính Thầy đã yêu mến các con”. Trong bài thứ nhất Thánh Phêrô dạy cho chúng ta rằng Thiên Chúa không đối xử cách thiên vị cho tình yêu của Ngài, có nghĩa là tình yêu Chúa thì không có biên giới. Thiên Chúa yêu thương mọi người, Do Thái và Dân Ngoại, và Ngài muốn mọi người được cứu chuộc qua Con của Ngài là Chúa Giêsu. Đó là lý do tại sao Thiên Chúa đã đón nhận Ông Cornêliô người của Rôma, người không phải là Do Thái đầu tiên được trở nên Kitô hữu. Bài đọc cho chúng ta thấy rằng Thiên Chúa đã cho phép Dân Ngoại khi nghe bài giảng của Thánh Phêrô cũng nhận những ân sủng của Chúa Thánh Thần trong ngày Lễ Ngũ Tuần. Bài đọc thứ hai, Thánh Gioan cắt nghĩa rằng Thiên Chúa vì yêu thương nên đã ban Con của Ngài để chết cho nhân loại như là “tha thứ tội lỗi cho chúng ta”. Tình yêu của Thiên Chúa cho chúng ta giới răn của Ngài và cũng là trách nhiệm để chúng ta yêu thương nhau bởi Thiên Chúa đã yêu thương chúng ta trước. Chúng ta hãy yêu thương nhau như Chúa đã yêu thương chúng ta. Bài Phúc Âm hôm nay Chúa Giêsu đã cắt nghĩa rõ ràng như các môn đệ giữ giới răn tình yêu của Chúa, như Chúa Giêsu đã vâng phục Thiên Chúa Cha và đã chu toàn theo ý Chúa Cha và cùng sống mật thiết với Ngài. Chúa Giêsu là Đấng tình yêu vô điều kiện, tha thứ và hy sinh tình yêu để yêu mọi người. Một cách diễn tả tình yêu này cách cao vời là hy sinh mạng sống cho con người dù người không xứng đáng. Chúa Giêsu gọi chúng ta là những bạn hữu của Ngài. Vì Chúa đã chọn chúng ta, và Thiên Chúa sẽ cho chúng ta những gì chúng ta cầu xin.

Tuần này chúng ta được mời gọi để sống mật thiết với Chúa Giêsu và sự liên hệ với tha nhân bằng cách hãy yêu thương họ và chỉ cho họ thấy sự tin tưởng, trung thành, tha thứ niềm vui và hy sinh. Chúng ta hãy trở nên con người của Chúa Giêsu cho tha nhân bằng cách đối xử với mọi người như là người bạn cho họ sự kính trọng và tình yêu của Chúa Kitô Đấng đã sống và chết cho tình yêu.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 03/05: **\$11,473** Tổng số phong bì: **358**

Tiền đóng góp lần 2 cho quỹ

“Vinh danh Chúa Kitô muôn đời”: **\$4,064**

Đóng góp qua mạng: **\$285** Số lần đóng góp: **7**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Mừng Ngày Hiền Mẫu



Chúc mừng ngày Hiền Mẫu đến tất cả những người mẹ. Nguyên xin Chúa trả công bội hậu cho những hy sinh mà các bà đã dành cho con cái và cho gia đình.

Hoa Cho Ngày Hiền Mẫu



Sau các Thánh Lễ tuần này, Giáo Xứ có bán hoa cắm sẵn rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua cho mẹ của mình những cành hoa thật đẹp và đồng thời giúp gây quỹ cho Giáo Xứ.

Rửa Tội Trẻ Em (từ 6 tuổi trở xuống)

Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 6 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thứ nhì mỗi tháng: 14/6, *26/7, 9/8, 13/9. Nhắm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 25/5, 22/6, 27/7, 24/8 tại phòng 203. Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc. Xin cảm ơn.

Bí Tích Lãnh Nhận Mình Máu Chúa

Các em trong chương trình giáo lý của Giáo Xứ chúng ta sẽ được lãnh nhận Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa, lúc 6:00 PM, Thứ Bảy, ngày 16 tháng 05 năm 2015. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các em và hiện diện đông đủ. Xin cảm ơn.

Xin Chúc Mừng



Chúc Mừng 71 các em trong Giáo Xứ chúng ta đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào ngày 5 tháng 5 năm 2015 vừa qua. Nguyên xin muôn hồng ân của Chúa Thánh Thần tuôn đổ trên các em, gia đình, và quý vị cha mẹ đỡ đầu trong đời sống hàng ngày.

Cần Giảng Viên Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm Giáo Lý Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Ken Tran & Kayla Vo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 14 tháng 05, 2015

David Truong & Chau Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ - ngày 23 tháng 05, 2015

Phan Dang Khoa & Le Truc Quynh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ - ngày 30 tháng 05, 2015

Charles Huynh & Huong Vu

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 30 tháng 05, 2015

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hóa của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.

Ý Truyền Giáo: Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.

Responsorial Psalm

The Lord has revealed to the nations his saving power.

Pastor's Corner

Sunday, May 10, 2015

Brothers and Sisters in Christ!

Today we celebrate Mother's Day. Together with Father Bao Thai, we wish all mothers peace, love, joy, and good health through the intercession of Our Lady of La Vang. I hope that we all honor our mothers in a special way today. If she is living, go and spend time with her. If she is sick or in the convalescence home, please come to her for a visit. If she has passed on, please come to the Church and pray for her in a special way. Happy Mother's Day to all the mothers! Last Tuesday, we celebrated Confirmation Mass for 71 Students from our parish. Congratulations to these students, their families, and their sponsors, and I hope that they will continue to practice their faith and be committed to the Lord. May God bless all of you always.

Today's Scripture passages declare the profound truth that those who believe in Christ also obey his commandment of love – "Love others as I have loved you." In the first reading, Peter teaches us that God shows no partiality in His love and that there are no boundaries to abiding in love. God loves everyone, both the Jews and the Gentiles, and He wants everyone to be saved through His son, Jesus. That is why God welcomed the Roman centurion Cornelius as the first non-Jew to become a Christian. The reading tells us how God also allowed the Gentiles, who heard Peter's speech, to receive the same Holy Spirit and His gifts that Peter's Jewish audience had received on the day of Pentecost. Today's Responsorial Psalm directs our attention toward God's marvelous love and kindness in offering salvation to the whole world. In the second reading, John defines God as love and explains that He expressed His love for mankind by sending His son to die for us humans "as expiation for our sins." This Divine love gives us the command as well as duty to love one another as we have been loved by God. Since God has loved us first, we can and should love God in return, love ourselves, and love one another. After telling the parable of the vine and branches, Jesus, in today's Gospel, explains precisely how the disciples should obey his commandment of love, just as he had obeyed his Heavenly Father's will by fulfilling His commandments and remaining inseparably bonded with his Father. Jesus' unconditional, forgiving, selfless, sacrificial love for us must be the criterion of our love for others. The highest expression of this love is our willingness to lay down our lives as Jesus did, for people whom we feel don't deserve it. The goal and result of our abiding in love, in God, will be perfect joy. Jesus calls us friends. He tells us that he has chosen us, and that, if we use his name, we can ask the Father for anything.

The message for us this week is that we need to cultivate an abiding and loving friendship with Jesus and to express it in our relationships with others by loving them and showing them trust, faithfulness, equality, forgiveness, joy, and sacrifice. We need to be persons for others: Jesus demonstrated the love of God, his Father, for us by living for us and dying for us. Hence, as his disciples, we are to be persons for others, sacrificing our time, talents, and lives for others. This way of life is precisely how parents live, in what parents spontaneously do, sacrificing themselves, their time, talents, health and wealth for their children, or in other words, by spending themselves for their children. The most effective way of communicating God's love to others is by treating everyone as a friend, giving him or her respect he or she deserves through Jesus Christ.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 05/03/2015: **\$11,473** Number of Envelopes: **358**
Second collection for Capital Campaign: **\$4,064**
EFT: **\$285** Number of EFT: **7**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

El Señor nos ha mostrado su amor y su lealtad. Aleluya.

Notas del Párroco

10 de mayo del 2015

Hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy celebramos el Día de la Madre, junto con el Padre Bao Thai, deseamos a todas las madres paz, amor, alegría y buena salud a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang. Espero que todos honremos a nuestras madres de una manera especial el día de hoy. Si ella vive los invito pasar tiempo con ella. Si ella está enferma en un hogar de convalecencia, por favor valla a visitarla. Si está muy grave, por favor venga a la Iglesia y ore por ella de una manera especial. Feliz Día de la Madre de todas las madres! El martes de esta semana, tuvimos la misa de confirmación para 71 estudiantes de nuestra parroquia, quiero felicitar a estos estudiantes, sus familias y sus padrinos. Espero que continúen practicando su fe y su compromiso con el Señor. Que Dios los bendiga a todos ustedes por siempre.

Los pasajes de la Escritura de hoy cuentan la profunda verdad que los que creen en Cristo son llamados a obedecer su mandamiento de amor -". Ámense los unos a los otros como yo los he amado" En la primera lectura, Pedro nos enseña que Dios no hace excepción de personas para darles su amor y que no hay límites a permanecer en el amor. Dios ama a todos, tanto a los Judíos y los gentiles, y Él quiere que todos seamos salvos por medio de su hijo, Jesús. Por eso Dios dio la bienvenida al centurión romano Cornelio como el primer no-Judío a ser cristiano. La lectura nos dice cómo Dios también permitió a los gentiles que escucharon el discurso de Pedro a recibir el mismo Espíritu Santo y sus dones en esa audiencia judía en que Pedro había recibido en el día de Pentecostés. El Salmo responsorial de hoy también dirige nuestra atención hacia el maravilloso amor y la bondad de Dios en la oferta de salvación a todo el mundo. En la segunda lectura, Juan define a Dios como amor y explica que Él expresó su amor por la humanidad al enviar a su hijo a morir por nosotros los seres humanos ", como propiciación por nuestros pecados." Este amor divino nos da la orden, así como el deber de amarnos los unos a otros como hemos sido amados por Dios. Puesto que Dios nos ha amado primero, podemos y debemos amar a Dios a cambio, y amarnos a nosotros mismos y de amarnos los unos a los otros. Después de contar la parábola de la vid y los sarmientos, Jesús, en el Evangelio de hoy, explica con precisión cómo los discípulos deben obedecer su mandamiento de amor, tal como él ha obedecido la voluntad de su Padre Celestial por el cumplimiento de sus mandamientos y permaneciendo inseparablemente y unido a su Padre. Con perdón Incondicional, desinteresado, amor sacrificante de Jesús hacia nosotros y eso debe ser el criterio de nuestro amor por los demás. La máxima expresión de este amor es nuestra voluntad de dar la vida como lo hizo Jesús, para las personas que no lo merecen. El objetivo y el resultado de nuestra permanencia en el amor, en Dios, serán la perfecta alegría. Jesús nos llama amigos. Él nos dice que él nos ha elegido, y que, si usamos su nombre, podemos pedirle al Padre todo lo que necesitemos.

El mensaje para nosotros esta semana es que tenemos que cultivar una amistad duradera y amorosa con Jesús y expresarlo en nuestras relaciones con los demás, amarlos y mostrarles la confianza, la fidelidad, la igualdad, el perdón, la alegría y el sacrificio. Tenemos que ser amorosos con los demás: Jesús demostró el amor de Dios, su Padre, para nosotros, viviendo para nosotros y muriendo por nosotros. Por lo tanto, como sus discípulos, debemos de ser ejemplo para los demás, sacrificando nuestro tiempo, talentos y nuestras vidas por los demás. Esto es lo que los padres hacen de manera espontánea, sacrifican, su tiempo, talentos, salud y riqueza por sus hijos. La manera más efectiva de comunicar el amor de Dios a los demás es tratar a todos como amigos, y dar el respeto que él o ella se merecen.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 05/03/2015

\$11,473 Total Sobres Recibidos: **358**

Segunda Colecta Diocesana Para Cristo Siempre: **\$4,064**

7 Donaciones Electrónicas: **\$285**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Happy Mother's Day

A Mother's heart is a beautiful expression of God's everlasting love. **HAPPY MOTHER'S DAY!**

Mother's Day Flower Sale

After all masses this Sunday, our parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all mothers. Please support our parish!

Sacraments of First Communion

The students in our Religious Education program will receive their First Communion Sacrament on May 16, 2015 (in Spanish) at 10 AM and May 16, 2015 (in Vietnamese) at 6PM. Please continue to pray for these students as they prepare to receive the important sacraments of their life. Thank you.

Garage Sale

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/15**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,...** Please **NO mattress, furniture, TVs, washers or dryers**. Thank you for your generosity.

Congratulations!

Congratulation 71 students from our Confirmation Program who have received the Sacrament of Confirmation last Tuesday May 5, 2015 at 5:30pm. We pray that these students, their families and sponsors will be opened to a deepening of Holy Spirit's activity in their lives!

NOTICIAS

Feliz Dia de la Madre

El Corazon de una Madre es una bella expression del amor eterno de Dios. **FELIZ DIA DE LA MADRE!**

Venta de Flores para el Día de las Madres

Nuestra parroquia tendra hermosos arreglos florals para la venta. No se olvide de comprar una para su amada Madre, asi mismo estarra ayudando a nuestra parroquia a recuadar fondos.

Sacramentos de Primera Comunión

Los niños del Catecismo recibirán el Sacramento de la Primera Comunión el Sábado Mayo 16, 2015 a las 10:00AM.

Por favor continúe orando por estos estudiantes mientras se preparan para recibir este importante Sacramento en sus vidas.

Garage Sale

Tendremos una Venta de Garage empezando el 28 de Mayo hasta Junio 15. Por favor done sus artículos para nuestra Venta de Garage Anual.

Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebés
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utensilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Juguetes/Telas

NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras. Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. Dê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Muchas gracias por su generosidad.

GARAGE SALE ★ 28/5—15/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 15/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Xin miễn nhận nệm, giường, bàn ghế, Tivi, máy giặt và máy sấy.

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MUỖI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gửi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim dính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gửi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim dính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư** **“Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gửi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tình thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

 SolarTime Save Time - Save Energy - Save Money Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời. KHÔNG TIỀN DOWN. KHÔNG TIỀN LỖI. Được 30% Tax Credit của Chính phủ. Tiết kiệm tối đa tiền điện. \$500 Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn. www.gosolartime.com Email: info@gosolartime.com SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ, Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại. 626.789.2080 626.757.6677 Free Estimate!	KT Graphics Printing - Copy 714 . 335 . 7083 Kt_graphics@yahoo.com	Nhà Dư Phòng Cho thuê vào tháng 5 hay tháng 6. Gần Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang đi bộ 5 phút. Cần ông bà 60 tuổi trở lên, không hút thuốc, không rượu, thật thà, có xe. Xin gọi: (714) 579-5727 (Xin để lại lời nhắn)	Trưng Vương Vietnamese Restaurant Đầu bếp Andy Trần kính mời 12342 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92840 (657) 233 5333
 PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490 Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM	UNIQUE HAIR 13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990	PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C. Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714) 548-4294, hoặc (626) 389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn. 	
ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898	BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/	EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885	ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978
JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200	LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979	MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337	SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach, # D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366
BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ 9746 Westminster Ave, R#D3 Garden Grove, CA 92844 (714) 643 - 9442	BÁC SĨ LÊ VŨ & ĐIỂM CHÂU	BÁC SĨ VĨNH THỪA	GOLDEN GATES REALTY & INVESTMENTS Mrs. Cindy Trần Phone: (714) 337-1292 Fax: (714) 534-0410
PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TỎ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634	BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289	BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744	BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273
QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432	NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858	TOFU THANH SƠN 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100	CHÈ HIỀN KHÁNH 9897 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 537-5105
TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422	CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993	THANH LONG MARKET	TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Fountain Valley, CA 92708 (714) 465-2431
TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202	VŨ 1ST PROPERTY	CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908	COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777
FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888	HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654	 ĐỂ TIỆM CỦA BẠN CÓ MỘT WEBSITE VỪA Ý XIN GỌI ANH VIỆT (714) 603 - 9101	JOB NEEDED 1. Full time, warehouse in Irvine, basic English. 2. Full time, Medical Device Assembly. Contact Mr. Kevin Pham (714) 797-4497 (every day 8am-6pm)